doi:10.16018/j.cnki.cn32-1499/c.202001017

印度英语变体的语音语调特征研究

阮　凌
(福建船政交通职业学院 航海技术系,福建 福州　350001)

摘要:选取比较具有代表性的印度英语作为研究对象,把印度英语的语音语调与标准英语进行比较,总结出印度英语变体的音段特征和超音段特征,以期帮助我国英语学习者熟悉南亚多国的英语口音,增强与印度及邻近国家英语的听辨与口头交流能力。

关键词:印度英语;音位;重音;语调
中图分类号:H058　　**文献标志码**:A　　**文章编号**:1008-5092(2020)01-0095-05

一、问题的提出

"一带一路"倡议提出以来,我国与沿线国家合作和交往日益增多。英语全球化的过程中,形成了许多地域性变体,在语法、词汇、发音上有着自己鲜明的特点。而我国的英语教育,历来以英式英语和美式英语为范本,这就造成了与一带一路沿线国家在口语交流、听辨等方面的问题。

印度曾是英国最大的殖民地,受英国影响非常大。英语不仅是英国在近两百年统治期间的官方语言,还是目前印度唯一可以全境通用的语言。广告、媒体、公共标识等都大量使用英语,高等教育更是以英语为唯一的教学语言。在众多的英语变体中,印度英语在语音、语汇、语法和语用等方面或多或少受到印度当地语言和文化的影响,从而形成有别于英国英语和美国英语的一种独具特色的英语。在英国人撤出印度之前,巴基斯坦、孟加拉国均是印度的一部分,甚至尼泊尔、斯里兰卡英语也与印度英语有着相似的口音。因此,本文选取比较具有代表性的印度英语作为研究对象,把印度英语的语音语调与标准英语进行比较,使用 IPA 国际音标、专业语音分析软件 Praat 进行说明,以期帮助我国英语学习者熟悉南亚多国的英语口音,增强与印度及邻近国家英语的听辨与口头交流能力。

二、印度英语的音段特征

19 世纪初,英国殖民当局在印度推广英语时,它被看作是地地道道的外语。学习一门全新语言的音段是困难的。当一些发音机制在母语中不存在,而母语中又有一些与之近似,学习者就很容易去套用。久而久之,英语的地域化变体也就具有了自身独特的音段特征和音系规则。音素分为元音与辅音两大类,本文就从元音和辅音两方面去诠释印度英语的音段特征。

1. 印度英语元音与标准英语的异同

元音分为单元音和双元音,其中单元音分为短元音和长元音。史蒂芬·葛兰尼的《现代英语概况》一书中曾经有这样一个笑话:婚宴上,主人对众宾客大声宣布" The snakes are in the hole"(意为"蛇在洞里")时,引起了客人的恐慌。后来经解释宾客们才明白主人本来要说的是 The snacks are in the hall(意为" 点心在大厅里")。从这则笑话我们就能管窥印度英语元音经常出现音位变体。

(1)与 RP 的读音相同的元音

印度英语中的短元音基本与标准英语读音相同,见下表:

[ʌ] ugly['ʌgli] upset['ʌpset] under['ʌndə]
[u] push[puʃ] buffet[bu'fei] bush[buʃ]

收稿日期:2020-02-20
基金项目:2019 年全国交通运输职业教育教学指导委员会,交通运输职业教育科研项目(2019B79)。
作者简介:阮凌(1984—),女,福建福州人,讲师,硕士,研究方向:应用语言学。

[e] effect[i'fekt] estimate['estimeit] egg['eg]

[i] effect[i'fekt] expres[iks'pres] thing[' θiŋ]

[æ] pad['pæd] cap['kæp] cat['kæt]

[ɔ] doctor[dɔk'tə:r] not['nɔt] odd['ɔd]

(2)与RP读音不同的元音

标准英语的许多元音在印度英语中存在音位变体,分类列举如下:

①单元音[ə]的读法比较多变。在词的中间时,有时仍读[ə],例如:solution[sə'lu:ʃn]。有时又读[u],例如:today [du'dei]。在词尾时则往往读[a:]。如:drama[dra:'ma:], panda[pen'da:]等。

② 以s开头的词首子音丛的前面常常加一个[i]音或在s之后插入,如speak, school, state念成ispeak, ischool, istate或sipeak, sichool, sitate。

③[i:][ə:][ɔ:][u:][u:][a:]这些长元音和短元音区分不明显,因为印度人基本把每个音节读得差不多重,强式元音和弱式元音不加区分,长元音就不怎么凸显。比如naught不发[nɔ: t]而是[nɔt]。可以总结出这样一条规律:单词中间长元音一般都不发长音,而单词结尾的元音大部分情况下都被印度人读得很重,导致无论长短元音都要发长音。在印度影片中就常听人把taxi念为[tæk'si:],army念为[a:'mi:]。

④双元音在R.P.中都是从前一个元音向后一个元音滑动。而在印度英语中其共同的特点是,前后两个元音没有那么紧密,后一元音不像R.P.那样一滑而过,[1] 如:time['ta,Im],给人一种双元音脱节的感觉。

⑤双元音[ei]和[əu]的后一元音有时念得特别短,甚至于忽略:[ei]有时读着像[e],例如:place['ples] ,cake['kek], wait['wet];[əu]有时简化为[u],比如:fellow念['felu], alone念[ə'lun]。

⑥在除[ei]和[əu]以外的双元音中,即[ai][au][ɔi][iə][eə][uə]这几个双元音,后一个元音要重读。这样的例子很多,比如:house念['ha,us]。

⑦一些元音后的r要读出来。[ə]的拼写中往往带有r,如er、ar、or、ire、our、ure、re等。这种带有r的[ə]在印度英语中要读出[r]来,且[r]前的[ə]要重读。例如:hammer念[hæ'mə:r],metre念[mi'tə:r]。

和[ə]的拼法一样,[ə:]也往往带有字母r。这些带有r的词也要把[r]读出来,例如:nurse念['nə:rs],work念['wə:rk]。

另外,[a:]的拼写后面有r的要读出[r]来。如:car念['ka:r]、farmer念['fa:rmə]。同时,[iə][eə][uə]这些双元音,后面如果含有r,还必须念出[r]。这时[ə]读得更重。为发音方便,[ə]前往往还加进一个半元音[j],如:bear念['bi,jər] , care念['ke,jər]。

2. 印度英语辅音与标准英语的异同

(1)标准英语辅音的分类

在R.P.中,24个辅音按发音部位可以分为:双唇音、唇齿音、齿音、齿龈音、齿龈后音、硬腭音、软腭音、声门音。

双唇音:双唇辅音是由上下唇接触使气流受到阻碍而发出的音[2],有:[b][p][m][w]。

唇齿音:用上齿轻咬下唇阻碍气流而发出的音,有:[f][v]。

齿音:用牙齿轻咬住舌尖发出的音,有:[θ][ð]。

齿龈音:发音时,用舌尖抵住上齿龈,英语中在此部位发的音有:[t][d][s][l][n][z][r]。

齿龈后音:用舌尖和齿龈后部发出的音,这样的音有:[ʃ][tʃ][ʒ][dʒ]。

硬腭音:舌头前部向硬腭抬起,使舌前和硬腭形成阻碍成音,英语中只有唯一一个硬腭音就是[j]。

软腭音:用舌后和软腭发出的音。发音时,舌头后部抬升抵住软腭,包括:[k][g][ŋ]。

声门音:声门音又称"喉音",声带之间声门内形成阻碍成音,有:[h]。

如果辅音按发音方法可以分为:塞音、鼻音、擦音 、近(通)音、边音、触音和闪音、塞擦音。[p][b][t][d][k][g]为塞音,[m][n][ŋ]为鼻音,[f][v][s][z][θ][ð][ʃ][ʒ][h]为擦音,[w][r][j]为近(通)音,[l]为边音,[tʃ][dʒ]为塞擦音。也有的语言学家认为辅音不是24个而是28个,把[tr][dz][ts][dr]也归为塞擦音。

(2)与R.P.读音相同的辅音

印度英语与标准英语读音相同的辅音共计14个:双唇音[b][m];齿龈音[d][z][n][s];软腭音[g][ŋ];齿龈后音[ʃ] [dʒ];唇齿音[f][v];硬腭音[j];声门音[h]。

(3)与R.P.读音不同的辅音

印度英语与标准英语不同的辅音,共计

10 个:

双唇音[p][w];齿龈音[t][l][r];软腭音[k];齿龈后音[tʃ][ʒ];齿音[θ][ð]。

其中塞音[p]、[k]和[t],塞擦音[tʃ],在任何条件下都发不送气音。

齿龈音[l]在 R. P. 中有明[l]和暗[l],但印度英语全部发成明[l]。比如:plenty 和 pull 中的[l]。而[r]在单词中也经常发成明[l],比如:very 念[veli]。

齿音[θ]和[ð]的变化非常大,[θ]念成[t]的送气音,比如:cloth 念['kləut],three 念['tri:]。而[ð]则发成[də],例如:brother 念[brʌ'dər]。

擦音[ʒ]的调音方式要改变,舌前部向硬腭接近改为向上齿龈接近,发成擦音[z]。

双唇音[w],遇到拼写中是 wh 的,发[hw]音,比如:what 念[hwɔt]。

[tr]和[dr]在标准英语里归为塞擦音,但在印度英语里,倘若[t]碰上[r],或者[d]碰上[r],都要分开念。比如:country 在标准英语里念['kʌntri],而在印度英语里念['kʌnt,ri]。

三、印度英语的超音段特征

超音段这一术语由美国结构主义语言学家提出,超音段的研究领域基本上与韵律层面相同,重音和语调特征(或音高)是最常见的超音段特征。

一个人母语的超音段特征是说话者根深蒂固的语音特征,当学习一门外语的时候,超音段特征是最难改变的部分,几乎所有的学习者都会把母语的超音段特征带入到学习的目的语中去。因此英语在印度本土化之后,超音段特征是最能体现印度英语变体的独有特征。

语言学家将言语节奏分为音节定时节奏和重音定时节奏两大类,每个音节出现的时间间隔相等的语言,叫音节定时语言。重读音节等时重复出现的叫重音定时语言。例如,汉语就是一种音节定时语言,而英语是重音定时语言。印度本土语言复杂,其中使用人数超过百万的达 33 种,但这些语言绝大多数属于音节定时语言。语言节奏会极大地影响一门语言的重音和语调。以下图 1 是标准英语、印度英语、中文的波形图,话语表达同一个意思:"请跟我说句话吧。"可以直观地看出标准英语、印度英语、中文的节奏特征。印度英语和中文都偏向音节定时节奏,标准英语具有重音定时节奏。

1. 印度英语重音和标准英语的不同

标准英语和其他很多语言一样,可分为单词重音和句子重音。重音体现为音高、音强和音长。因此重音也会影响语调,跟语调密切相关。印度英语变体受印度本土语言音节计时特点的负迁移作用,这就形成了重音无区分,元音无弱读的单词重音特点。印度英语把每一个音节都重读,无法准确把握标准英语词的重音位置[3]。

2. 印度英语语调走向和标准英语的不同

考虑到个人特质的因素,笔者选取 12 个标准英语发音人,和 12 个印度英语发音人的音频,使用目前非常流行的语音分析软件 Praat 进行比对。

比对结果如图 2、图 3 所示。该图上半部分是声压波形图,纵轴代表振幅,振幅越大意味着音强越大,横轴代表时间。下半部分是宽带频谱图,纵轴是频率,单位赫兹,频率越高说明音高越高。灰度深浅可以表示能量的强弱。在 16 秒的语流中,图 2 出现 4 次句子重音,声压波形图部分显示振幅从高到低 4 个周期,每个周期的时长相似。说明语调群的音高具有由高到低依次降低的特点,也说明该语言有重音定时节奏。4 个句子重音部分振幅加大,说明音强加大。宽带频谱图显示,4 个句子重音中有 3 个伴随着频率升高,说明音高也升高了。图 3 的语流有 15 秒,从声压波形

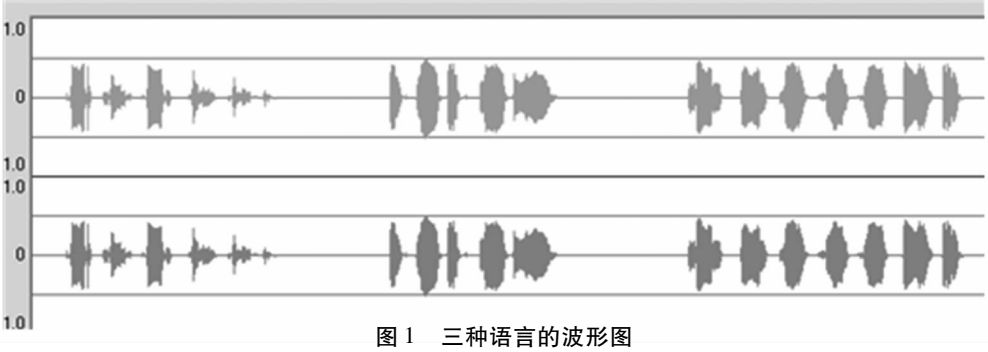

图 1　三种语言的波形图

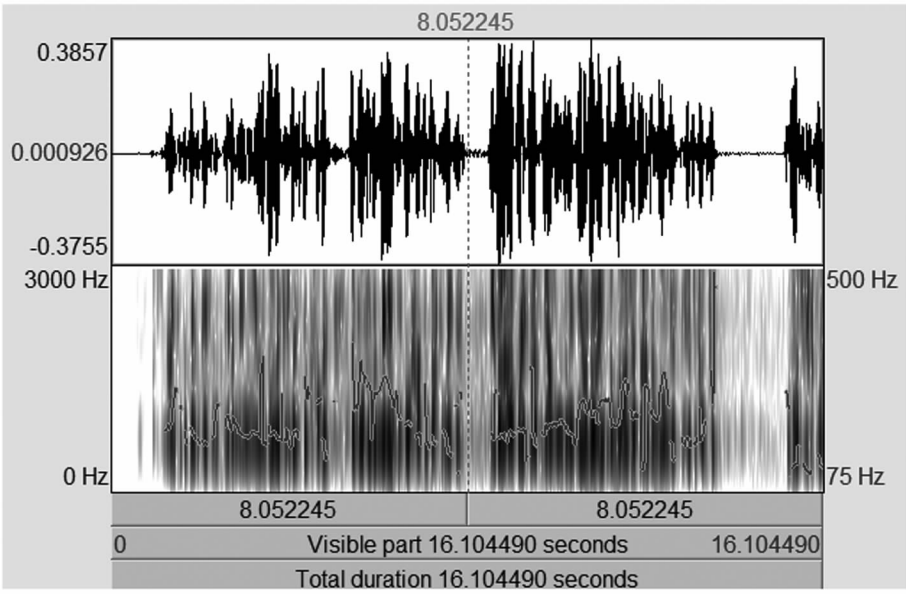

图 2　英国女发音人

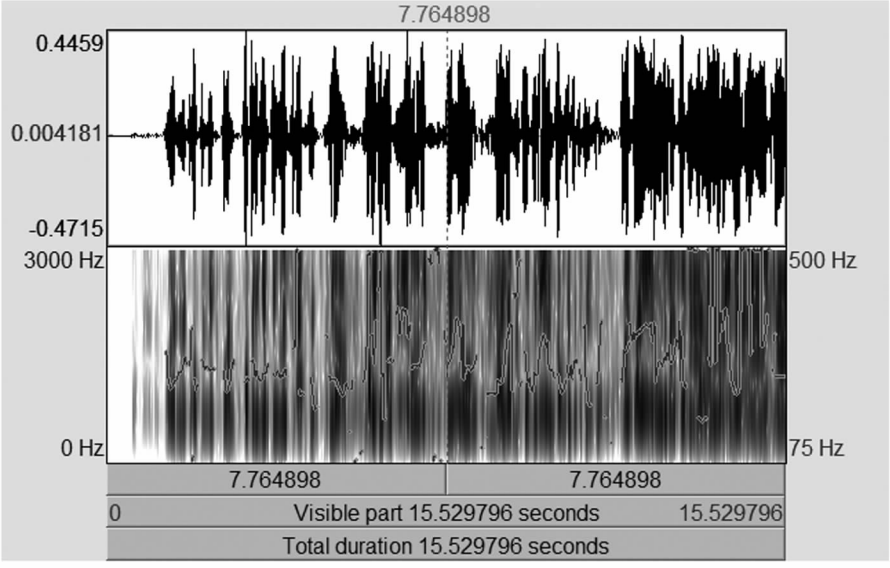

图 3　印度女发音人

图看出,每个音的振幅相差不大。这说明每个音的音强差不多,每个词都读得重。伴随着每个重读的词,宽带频谱图中每个词的音高也都差不多平齐。比对结果显示,标准英语语调群的音高由高到低依次降低。整体而言,标准英语语流的音高走向呈波浪形,升降调明显,起伏变化大句子重音处于波峰。而印度英语总体语调趋于平缓,语调起伏幅度较窄,语调类型较少,想用语音表达态度时往往是通过调整自己的声音大小来实现。

四、结语

本文列举出标准英语的元音、辅音在印度英语中存在音位变体,分析得出印度英语的重音和语流整体语调走向和标准英语的不同。总的来说,印度英语变体的长元音发的较短,双元音脱节;清辅音容易产生各种变体,大多数清辅音浊化;单词重音混乱,句子中每个单词的音高音强相似,整体语调起伏较小。

参考文献:

[1] 戴永明. 印度英语的语音特征[J]. 解放军外国语学院学报, 2000(6):58-60.
[2] 张宁. 母语为英语的汉语学习者习得汉语语音的偏误分析及教学对策[D]. 苏州:苏州大学,2014.
[3] 戴卫平. 印式英语:英语变体及其深层机理研究[J]. 长春理工大学学报,2012(3):92-94.

A Study on Phonetic and Intonation Features of Indian English

RUAN LING
(The Department of Navigation, Fujian Chuanzheng Communications College, Fuzhou Fujian 350001, China)

Abstract: In the process of English globalization, many regional variations have been formed. Since the One Belt And One Road initiative was put forward, China's cooperation and exchanges with countries along the belt and road have been increasing. This article chooses Indian English as the research object, because Indian English is typical among several South Asian countries. Compared with standard English, this paper summed up segmental characteristics and suprasegmental characteristics of Indian English, so as to help English learners in China get familiar with the accent of English of south Asian nations , enhanced the listening and communication skills of Indian English.

Keywords: Indian English; phoneme; stress; intonation

(责任编辑:李　军)

(上接第 82 页)

The Women's Leisure Life of Tang Dynasty

ZHAO Xiaofang
(School of History and Sociey, Huaibei Normal University, Huaibei Anhui 235000, China)

Abstract: Women in Tang Dynasty participated in the ball games, game activities ,leisure activities and other recreational activities to relax themselves in spare time. It's full of diversity, entertainment and interesting. In Tang Dynasty, open ethos pervaded the whole society. And women with less restricted and enjoyed more freedom which could take part in kinds of leisure activities in social life. However, there are some differences in terms of forms and types between the different classes of women. There are different types of activities as the seasons change every year.

Keywords: Tang Dynasty; women; leisure life

(责任编辑:李　军)